



**KATA ADJEKTIF BAHASA MELAYU-ARAB:  
SATU ANALISIS KONTRASTIF**

**SITI AISHAH BINTI ASHAARI**

**LAPORAN PENYELIDIKAN DISERAHKAN UNTUK  
MEMENUHI KEPERLUAN BAGI  
IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**OKTOBER 2004**

Perpustakaan Universiti Malaya



A511934240

# **PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK**

Dengan ini, saya **Siti Aishah binti Ashaari** No. pendaftaran **TGAX 01008** mengaku bahawa naskah laporan penyelidikan yang saya serah bertajuk “ **KATA ADJEKTIF BAHASA MELAYU-BAHASA ARAB : SATU ANALISIS KONTRASTIF**” merupakan hasil kerja akademik saya sendiri kecuali bahan-bahan petikan yang dinyatakan sumber asalnya.

Sekian terima kasih.



Nama calon : Siti Aishah binti Ashaari

Tarikh : 22 Oktober 2004

## ABSTRAK

Kajian konstratif adalah kajian perbandingan di antara bahasa pertama iaitu bahasa ibunda dan juga bahasa kedua yang sedang dipelajari. Perbezaan di antara kedua-dua bahasa tersebut dianggap penyebab utama kepada kegagalan pelajar di dalam menguasai bahasa kedua. Kegagalan dalam penguasaan bahasa kedua sering menyebabkan pelajar melakukan kesilapan khususnya di dalam pembentukan ayat-ayat yang gramatis. Kesalahan dikira unsur negatif yang mengganggu proses pembelajaran bahasa dan harus dielakkan.

Bahasa Arab sebagai bahasa kedua yang mempunyai kepelbagaian struktur ayatnya sering menyebabkan pelajar melakukan kesilapan dalam membina ayat-ayat yang tepat dan gramatis. Kesilapan ini sering berlaku bukan sekadar di dalam pembentukan ayat-ayat yang mudah, malah menjangkau di dalam penggunaan kata adjektif atau kata sifat di dalam bahasa Arab.

Kepelbagaian jenis kata sifat ( adjektif ) di dalam bahasa Arab telah menarik minat penulis untuk membuat kajian perbandingan kata sifat di antara bahasa Arab dan bahasa Melayu. Di dalam kajian kecil ini penulis cuba membandingkan pembentukan kata sifat ( adjektif ) di antara kedua-dua bahasa. Perbandingan ini dilakukan bertujuan untuk melihat persamaan dan perbezaan yang wujud di antara kedua-dua bahasa dari segi penggunaan kata sifat ( adjektif ). Seterusnya meramal kesulitan yang dihadapi oleh mereka dalam mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa kedua.

## ABSTRACT

The constrative study is about comparison between the first language as the mother tongue and the second language which is being learnt. The differences in both languages are considered the major reason of the student's failure in majoring this second language. This failure often causes the students in making many mistakes especially in forming grammatically correct sentences. The mistakes are considered as the negative element that disturb the process of language learning and it should be avoided.

Arabic as the second language has variety structures often causes the students to make mistake in forming grammatically correct sentences. This mistake always happen not only in forming simple sentences but also in use of adjectives in Arabic.

The varieties of adjectives in Arabic has attracted the writer's interest to study the comparison of adjective between the Arabic and Malay language. In this short study, the writer tries to compare the formation of adjective between both languages. The aim of this comparison is to find out the differences and the similarities that exist in both languages especially in using the adjective. Consequently, this will also help the writer to predict the difficulties that the students' might face in learning Arabic as their second language.

## PENGHARGAAN

Alhamdulillah, penulis bersyukur ke hadrat Ilahi kerana dengan keizinan dan inayahNya, penulis dapat menyelesaikan tugas yang telah diberi untuk menyempurnakan Kursus Izajah Sarjana Pengajian Bahasa Moden.

Jutaan terimakasih dikalungkan kepada Prof. Madya Dr. Siti Ikbali binti Sheikh Salleh di atas penyeliaan beliau. Jutaan terima kasih juga diucapkan kepada al-Fadhil al-ustaz Mat Taib bin Pa di atas bimbingan, tunjuk ajar dan bantuan yang telah beliau curahkan untuk menyiapkan laporan penyelidikan ini. Semoga jasa baik diberkati Allah S.W.T.

Lafaz terima kasih ini ditujukan juga untuk semua tenaga pengajar Kursus SPBM yang telah mencurahkan ilmu yang tidak ternilai kepada penulis khususnya Dr. Muhammad bin Seman, Dr. Muhammad Zaki bin Abdul Rahman dan juga seluruh warga Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur. Ucapan terimakasih ini juga ditujukan khas buat Kakak Alimah yang sering mendorong dan menasihati saya sepanjang penulisan laporan penyelidikan ini dijalankan. Budi yang baik dikenang jua.

Terima kasih juga diucapkan kepada suamiku Khairul Anwar atas dorongan dan galakan, anak-anakku yang memahami tugas *ummi*, Asma' Sumaiyah, Arwa Suwaibah dan Muhammad Jibriel al-Amin. Semoga kalian berjaya dalam hidup di dunia dan akhirat.

Ikhlas dari,

SITI AISHAH BINTI ASHAARI

22 OKTOBER 2004

# ISI KANDUNGAN

TAJUK	HALAMAN
Perakuan tentang hasil kerja	i
Abstrak	ii
Abstract	iii
Penghargaan	iv
Isi Kandungan	v-viii
Jadual Transliterasi	ix
Senarai Kependekan	x

## BAB SATU PENGENALAN

1.0	Pendahuluan.	1
1.1	Permasalahan Kajian	2
1.2	Kepentingan Kajian	3
1.3	Objektif kajian.	4
1.4	Batasan Kajian	5
1.5	Metodologi Kajian	6
1.6	Latar Belakang Bahasa yang Dikaji	6
	1.6.1 Bahasa Melayu	6-7
	1.6.2 Bahasa Arab	8-10
1.7	Tinjauan Kajian Berkaitan	10-14
1.8	Teori Analisis Kontrastif	14-16
1.9	Rangka Kajian	17-18
1.10	Penutup	18

**BAB DUA**  
**KATA ADJEKTIF BAHASA MELAYU.**

2.0	Pendahuluan	19
2.1	Definisi Adjektif Bahasa Melayu.	19-20
2.2	Jenis-jenis Kata adjektif	20
2.2.1	Kata Adjektif Sifatan	21
2.2.2	Kata Adjektif Perasaan	21-22
2.2.3	Kata Adjektif Cara	22
2.2.4	Kata Adjektif Ukuran	23
2.2.5	Kata Adjektif Bentuk	23-24
2.2.6	Kata Adjektif Waktu	24
2.2.7	Kata Adjektif Warna	25
2.2.8	Kata Adjektif Jarak	25-26
2.2.9	Kata Adjektif Pancaindera	26-29
2.3	Pembentukan Kata adjektif	29
2.3.1	Kata Adjektif Tunggal	29-30
2.3.2	Kata Adjektif Terbitan	30
2.3.3	Kata Adjektif Majmuk	30
2.3.4	Kata Adjektif Ganda	31
2.3.5	Kata Adjektif Perbandingan	31-32
2.3.6	Kata Adjektif Dan Unsur Keterangan	32-33
2.4	Penutup.	33

**BAB TIGA**  
**KATA ADJEKTIF DALAM BAHASA ARAB**

3.0	Pendahuluan	34
3.1	Definisi Kata Adjektif	34
3.2	Jenis-Jenis Kata Sifat Bahasa Arab	34

3.2.1 Kata Sifat Dari Sudut Makna	35
a) Kata Sifat Hakiki	35
b) Kata Sifat Sababi	35
c) Kata Sifat Pengasas	36
d) Kata Sifat Penguat	36
e) Kata Sifat Pendahuluan	37
3.2.2 Kata Sifat Dari Sudut Lafaz	38
3.2.2.1 Kata Sifat Tunggal	38
a) Kata Nama Tunggal Terbitan	39
b) Kata Nama Terbitan Takwil	40-44
3.2.2.2 Kata Sifat Dengan Ayat	45
3.2.2.3 Kata Sifat Dengan Separa Ayat	46
3.2.3 Kata Sifat Derivasi	47-55
3.3 Ciri-ciri Kata Sifat Bahasa Arab	55
3.3.1 Persamaan Gender	55-56
3.3.2 Persamaan I'rab	56-58
3.3.3 Persamaan Indifinit dan Difinit	59
3.3.4 Persamaan Kata Nama Tunggal, Dual Dan Jamak	59-62
3.4 Penutup	62

## **BAB EMPAT**

### **ANALISIS KONTRASTIF KATA ADJEKTIF BAHASA MELAYU DAN BAHASA ARAB**

4.0 Pendahuluan	63
4.1 Persamaan Kata Adjektif Di antara BM dan BA	63-67
4.2 Perbezaan Kata Adjektif Di antara BM dan BA	67-70
4.3 Penutup	70-71



**BAB LIMA**  
**RUMUSAN DAN CADANGAN**

5.0 Pendahuluan	72
5.1 Rumusan	72-74
5.2 Cadangan	74-76
5.3 Penutup	77
<b>BIBLIOGRAFI</b>	78-80

## JADUAL TRANSLITERASI

Bil	Bentuk huruf	Nama huruf	Padanan rumi
1.	ا	Alif	a
2.	ب	Ba'	b
3.	ت	Ta'	t
4.	ث	Tha'	th
5.	ج	Jim	j
6.	ح	Ha'	h
7.	خ	Kha'	kh
8.	د	Dal	d
9.	ذ	Dhal	dh
10.	ر	Ra'	r
11.	ز	Zai	z
12.	س	Sin	s
13.	ش	Syin	sy
14.	ص	Sad	ş
15.	ض	Dad	ḍ
16.	ط	Tha	ṭ
17.	ظ	Zha	ẓ
18.	ع	Ain	ʿ
19.	غ	Ghain	gh
20.	ف	Fa	f
21.	ق	Qaf	q
22.	ك	Kaf	k
23.	ل	Lam	l
24.	م	Min	m
25.	ن	Nun	n
26.	ه	Ha	h
27.	و	Wau	w
28.	ء	Hamzah	'
29.	ة	Ta'	ṭ
30.	ي	Ya	y

Bil	Vokal pendek		Vokal panjang		Diftong	
1.	a	ا	A	ا —	Ay	اى
2.	i	ى	I	ى —	Aw	او
3.	u	و	U	و —		

## SENARAI KEPENDEKAN

AK	: Analisis Kontrastif
BA	: Bahasa Arab
BM	: Bahasa Melayu
BP	: Bahasa Peranchis
B1	: Bahasa pertama
B2	: Bahasa kedua
JAPIM	: Jabatan Pendidikan Islam dan Moral
KA	: Kata adjektif
KAA	: Kelas Aliran Agama
KAK	: Kata adjektif komparatif
KN	: Kata nama
KK	: Kata kerja
KPM	: Kementerian Pelajaran Malaysia
PMR	: Penilaian Menengah Rendah
SMA	: Sekolah Menengah Agama
SMKA	: Sekolah Menengah Kebangsaan Agama
SPM	: Sijil Pelajaran Malaysia